

**СЮЖЕТ СУС 325 «ХИТРАЯ НАУКА» / 325 «THE
MAGICIAN AND HIS PUPIL» В УКАЗАТЕЛЯХ А. ААРНЕ
(1910), ААРНЕ–ТОМПСОНА (1928, 1961),
Г. УТЕРА (2004), Н. П. АНДРЕЕВА (1929)
И Л. Г. БАРАГА (1979)**

АННА ОЛЕГОВНА ТРОШКОВА

(Марийский государственный университет: Российская Федерация, Республика Марий Эл,
424000, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, д. 1)

Аннотация. Цель настоящего исследования — анализ словарных статей сюжета 325 *Хитрая наука / The Magician and His Pupil*,¹ содержащихся в наиболее значимых международных, региональных и национальных указателях. В работе исследуется эволюция сюжетной статьи АТУ 325 в указателях А. Аарне 1910 г., Аарне–Томпсона 1928 и 1961 гг. и Г. Утера 2004 г., а также сюжет 325 в национальных каталогах Н. П. Андреева и Л. Г. Барага, К. П. Кабашиникова, Н. В. Новикова.

В результате исследования автор приходит к следующим выводам: 1) анализ сюжетной статьи 325, начиная с первого опубликованного международного каталога Аарне 1910 г. и заканчивая новейшей версией Г. Утера 2004 г., показывает эволюцию сюжетной статьи и усложнение ее научного аппарата; соответственно включение указанного типа во все международные указатели и широкий ареал его распространения подтверждает факт типологического сходства вариантов сюжета; 2) исследование мотивов сюжетной статьи 325 в указателе С. Томпсона 1961 г. позволяет поставить вопрос о необходимости введения более четкого определения понятия «мотив» в традиции международных указателей, а также объединения / универсализации некоторых мотивов для более четкого описания типов сказок; 3) основываясь на последних достижениях фольклористики в области исследования сказок, в частности материалов статьи 325 в указателе Г. Утера, становится возможным включение в национальный каталог «Восточнославянская сказка» разделов «Контаминация», «Ремарки» и «Литература / Варианты» после каждой сюжетной статьи; 4) проведенный сравнительный анализ сюжетных статей также позволяет уточнить некоторые моменты сюжета 325 *Хитрая наука*.

Ключевые слова: волшебные сказки, сказочные сюжеты, указатель сюжетов, варианты, хитрая наука.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-312-00028/18.

Дата поступления статьи: 6 июля 2019 г.

Дата публикации: 10 декабря 2019 г.

Для цитирования: Трошкова А.О. Сюжет СУС 325 «Хитрая наука» / 325 "The Magician and His Pupil" в указателях А. Аарне (1910), Аарне–Томпсона (1928, 1961), Г. Утера (2004), Н. П. Андреева (1929) и Л. Г. Барага (1979) // *Традиционная культура*. 2019. Т. 20. № 5. С.87–100.

DOI: 10.26158/ТК.2019.20.5.007

¹ В основном тексте статьи название сюжетов / типов сказок будут даваться курсивом.

Попытки классифицировать богатый сказочный материал предпринимались учеными, начиная со второй половины XIX в. К ним можно отнести труды И. Гана, С. Барина Голда, Ф. Стила, Р. Темпла, Э. Коскена, Г. Гомма, И. Якобса, В. Шовена, Б. Хаджеу, М. Н. Макарова, И. П. Сахарова, более поздние труды Л. З. Колмачевского, П. В. Владимирова и др. [СУС 1979, 3–28; Барг 1993, 269]. Хотя деятельность ученых XIX – начала XX в. по разработке сказочных указателей / каталогов не была доведена до конца и нередко строилась на достаточно ограниченном материале, ее, несомненно, можно назвать и плодотворной, более того — ей присущи элементы новизны и оригинальности. Вся проделанная работа способствовала выработке определенной схемы, которую можно было в дальнейшем положить в основу каталогизации сказочных текстов. Это был подготовительный этап перед появлением первого международного Указателя сказочных типов Антти Аарне в 1910 г. [Aarne 1910].

Сюжетный тип 325 «*The Magician and His Pupil*» был включен уже в первый Указатель сюжетных типов Аарне, и его описание выглядело следующим образом: «325. *Волшебник и его ученик*: Отец подвергается испытанию для того, чтобы узнать своего сына; сын, обернувшийся лошастью, кольцом и т. д., спасается из-под власти своего хозяина»¹[Aarne 1910, 14]. Далее приводится ссылка на сборник сказок братьев Гримм² и на датский каталог Грандвиг.³ Несомненным достоинством сюжетной статьи Аарне является

не только включение ссылки на сказку, в основе которой лежит сюжет «Волшебник и его ученик» (сказка Гримм), но и на существующий в то время датский каталог сказок. Тем самым Антти Аарне положил начало принципу включения в сюжетную статью ссылок на другие указатели сказочных сюжетов (в данном случае – региональный), что в дальнейшем будет активно использоваться его последователями при составлении новых редакций каталога. Что касается самой сюжетной статьи, то можно говорить о ее краткости и определенной схематичности. Тем не менее она включает в себя основные сюжетобразующие мотивы сказки: мотив прохождения отцом испытаний (хотя их цель не конкретизируется), мотив трансформаций / оборотничества протагониста и его спасения от волшебника. Мотив расправы над колдуном, характерный для большинства зарубежных и русских сказок, еще не включен в сюжетную статью.

В 1928 г. выходит первая редакция каталога Аарне, известная под названием Указатель сюжетов Аарне–Томпсона. В отличие от каталога 1910 г., опубликованного на немецком языке, новый указатель вышел на английском языке, и это значительно упростило работу с ним в международном пространстве. Сюжетная статья 325 представлена в нем следующим образом: «325. *Волшебник и его ученик*. Отец подвергается испытанию для того, чтобы узнать своего сына; сын, обернувшийся лошастью, кольцом и т. д., спасается из-под власти своего хозяина»⁴[AT 1928, 55].

¹ «Der Zauberer und sein Schuler: der Vater auf die Probe gestellt, erkennt seinen Sohn wieder; der Sohn als Pferd, Ring u s. w., rettet sich aus der Gewalt seines Meisters (Grimm No. 68, Gg. No. 56)» [Aarne 1910, 14].

² Сказка впервые опубликована в первом издании сборника братьев Гримм в 1812 г., т. 1, под номером 68 «Вор и его учитель» (“De Gaudeif un sien Meester”) [https://www.cs.cmu.edu/~spok/grimtmp/054.txt].

³ Сказка № 56 «Волшебник и его ученик» (“Heksemesteren”) [Luding 1910].

⁴ 325. The Magician and his Pupil. The father put to a test recognizes his son. The son as horse, ring, etc. rescues himself from the power of his master.

I. Learning Magic. (a) A father gives his son to a magician to teach [D1711], (b) but must be able to recognize him in his animal form at the end of a year [H 62].

II. Magic Flight. The hero learns magic secretly and flees (a) in various forms [D 671] or by means of magic obstacles [D 672].

III. Trick Sale of Son. (a) He has his father sell him as dog, ox, horse [D 612, K 255]. (b) At last, he is sold to the magician to whom the father, contrary to instructions, also gives a bridle [C 701, D 722].

IV. (a) The boy succeeds in stripping off the bridle and (b) conquers the magician in a transformation combat (to hare, fish, bird, etc.) [D 615]. (c) Usually it happens that the prince has flown to a princess in the form of a bird [D 150, D 6414] and is hidden by her in the guise of a ring; the magician as physician of the sick king asks for the ring. As the princess throws the ring, a great number of grains of corn fall on the ground. When the magician as cock is about to eat the corn the youth becomes a fox and bites off the cock's head. — Adapted from BP.

I. Изучение магии. (а) Отец отдает своего сына волшебнику в ученики [D1711], (b) но должен узнать его, обращенного в животное, в конце года [H 62].

II. Чудесное бегство. Герой тайно учится магии и сбегает (а), прибегая к магии обращения [D 671] или с помощью волшебных препятствий [D 672].

III. Хитрость с продажей сына. (а) Он просит своего отца продать его в виде собаки, быка, лошади [D 612, K 255]. (b) В конце концов отец, нарушая запрет, продает сына волшебнику вместе с уздой [C 701, D 722].

IV. (а) Мальчику удается освободиться от уздечки и (b) победить волшебника в поочередном обращении (в зайца, рыбу, птицу и т. д.) [D 615]. (c) Часто случается так, что принц прилетает к принцессе в виде птицы [D 150, D 6414], и она скрывает его в виде кольца. Волшебник, притворившись врачом больного короля, требует отдать ему кольцо. Принцесса бросает кольцо, и оно рассыпается зерном по полу. Когда волшебник, обернувшись петухом, собирает съесть зерно, молодой человек превращается в лису и откусывает голову петуха. — Адаптировано из ВР.

Как видно из приведенной выше сюжетной статьи 325, С. Томпсон полностью сохранил основное описание, данное Аарне в первом каталоге. Тем не менее новая статья в значительной степени отличается от первоначальной записи Аарне. Описание сказочного сюжета стало более детальным, ясным, доступным не только опытному исследователю фольклора, но и обычному читателю. Статья поделена на несколько сюжетобразующих фрагментов, внутри которых в квадратных скобках приводятся ссылки на составляющие их мотивы. По мнению Томпсона, разделение сюжета на отдельные мотивы должно упростить работу по их сопоставлению [AT 1928, 4]. На момент выхода книги в 1928 г. указатель мотивов,⁵ как отмечает сам С. Томпсон в предисловии к каталогу, был еще в процессе составления [AT 1928, 4].

Следующим достоинством сюжетной статьи С. Томпсона (как и каталога в целом) является ссылка на труд Больте и Поливки по данному вопросу [ВР]. В настоящий каталог автор включает уже не только ссылки на тексты или указатели сказок с вариантами данного сюжета,⁶ но и на исследования, проведенные по нему, что делает как описание сюжета, так и весь каталог более полным. Далее автор приводит список стран, сборников и каталогов, где были зафиксированы сказки с исследуемым сюжетом. По сравнению с предыдущим изданием указателя география распространения сюжета намного шире. Несомненно, определенную ценность для отечественных исследователей фольклора представляет включение в статью русского сборника сказок А.Н. Афанасьева.⁷

Международный сюжет AT 325 *The Magician and his pupil* представлен в отечественном Указателе сказочных сюжетов по системе Аарне Н. П. Андреева [AA 1929] под названием «Хитрая наука» и имеет следующее описание: «325. Хитрая наука: отец отдает сына в науку колдуну; на испытании три раза узнает сына среди одинаковых с ним товарищей; продает сына в виде лошади колдуну; сын убегает, превращаясь в разных животных, в кольцо и т. д.» [AA 1929, 29]. Как видно из приведенного выше описания, сюжетная статья по сравнению с аналогичной в каталоге Аарне дополнена рядом мотивов и уже не настолько схематична и абстрактна. Она включает в себя практически все основные сюжетобразующие мотивы сказки. Поскольку описание сюжетов в любом каталоге не может отразить все своеобразие вариантов сказок исследуемого типа, то вполне закономерным представляется факт присутствия в описании некоторых неточностей. Например, во многих русских вариантах сказки не отец, а мать отдает сына в науку и, вероятно, точнее было бы указать в описании «один из родителей». Количество испытаний отца также представляет достаточно вариативный элемент в русской сказке о

⁵ URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/thompson/index.htm>.

⁶ Например, С. Томпсон ссылается на каталог J. G. von Hahn "Griechische und albanesische Märchen". 2 vols., Leipzig, 1864; new edition. München, 1918.

⁷ *BP II (Gr. No. 68). — Esth.; Finn.; Lapp.; Finn. — Swed.; Dan.: Gg. No. 56; Norw.; Flem.; Czech: Tille p. 299; Rus.: Afan. IV Nos. 45 a, b, V No. 22, VI Nos. 46 b, c; Gre.: Hahn No. 68; Liv. — Jamaica Negro: Beckwith MAFKS XVII 153, *284 [AT 1928, 55].

«хитрой науке». Есть варианты, где отец проходит не три, а одно, два или даже четыре испытания перед тем, как забрать сына домой. Мотив запродажи сына в образе лошади колдуну представлен Андреевым без наличия уздечки (в отличие от статьи в указателе Аарне–Томпсона 1928 г, где упоминание об уздечке присутствует), хотя она в данной сказке, как и во многих фольклорных текстах [Назирев 1988; URL], приобретает особое магическое значение. Более того, она упоминается во всех вариантах сказок АА 325 и представляет важный элемент мотива запродажи сына. Несомненно, наличие узды необходимо отразить в описании данного сюжетного типа. Также в статье опущен один из важных мотивов сказки — мотив расправы протагониста над колдуном, который представляет собой достаточно устойчивый элемент в вариантах СУС 325. Н. П. Андреев изменил название самого сюжетного типа: *Волшебник и его ученик* заменено *Хитрой наукой*, что, возможно, является попыткой автора указателя приспособить международный сюжет к самобытной славянской традиции. В целом сюжетная статья Андреева уже не такая схематичная, как в каталоге А. Аарне, и может быть понятна не только фольклористу, но и простому читателю.

Далее, следуя примеру международных каталогов Аарне и Аарне–Томпсона, Андреев приводит ссылки на труд Больте и Поливка [BP], а также на перечень сборников сказок, в которых можно встретить варианты сюжетного типа 325: сборник народных русских сказок А. Н. Афанасьева [Афанасьев 2008], сказки Верхнеленского края М. К. Азадовского [Азадовский 1924], материалы по этнографии П. С. Ефименко [Ефименко 1878] и т.д. [АА 1929, 29]. Всего Андреев очень точно отнес к типу АА 325 17 русских вариантов; все они полностью соответствуют заявленному описанию (за исключением одной, которая предусмотрительно приводится автором в скобках). К сожалению, составителем не было отмечено, что

четыре сказки характеризуются устойчивой контаминацией с сюжетным типом АА 671 *Три языка* [АА 1929, 48]. Все включенные в сюжетную статью варианты сказок о «хитрой науке» в дальнейшем были перенесены и дополнены в более современном указателе «Восточнославянская сказка» [СУС].

Второе издание указателя Аарне–Томпсона, в значительной степени переработанное и дополненное автором, было опубликовано в 1961 году. Описание сюжета 325 *Волшебник и его ученик* было полностью сохранено, но мотивы, представленные в предыдущей редакции в квадратных скобках внутри сюжетной статьи, были вынесены автором в отдельный раздел «Motifs», следующий сразу за описанием:

«Мотивы:

I. D1711.0.1. Ученик чародея (волшебника). S212. Ребенка продают чародею. D1712. Волшебная сила от мага. H62.1. Узнавание человека, обращенного в животное. H161. Узнавание обращенного человека среди идентичных ему товарищей. Данные заранее подсказки.

II. D671. Чудесное преследование. Трансформации (превращения) беглецов с целью избежать обнаружения их преследователем. D672. Препятствие. Беглецы бросают за собой предметы, которые благодаря волшебству становятся препятствиями на пути преследователя.

III. D612. Череда запродаж: мужчина несколько раз продает обращенного молодого человека. K252. Запродажа и побег. D100. Обращение человека в животное. C837. Запрет на продажу коня с уздечкой. D722. Разочарование из-за снятой уздечки. Освобождение человека, обращенного в лошадь (осла).

IV. D615.2. Состязание в оборотничестве между учителем и учеником. D610. Повторное обращение. Последовательные трансформации. D641.1. Любовник в виде птицы посещает любовницу. L142.2. Ученик превосходит волшебника»⁸ [АТ 1961, 113–114].

⁸ «Motifs:

I. D1711.0.1. Magician's apprentice. S212. Child sold to magician. D1712. Magic power from magician. H62.1. Recognition of a person transformed to animal. H161. Recognition of transformed person among identical companions. Prearranged signals.

II. D671. Transformation flight. Fugitives transform themselves in order to escape detection by pursuer. D672. Obstacle flight. Fugitives throw objects behind them which magically become obstacles in pursuer's path.

Номера, присвоенные мотивам, были взяты С. Томпсоном из его выдающегося труда Указатель мотивов фольклорной литературы,⁹ опубликованного в 1955–1958 г.

С. Томпсон в работе «Фольклорная сказка» понимает под мотивом следующее: «Мотив — это мельчайший сказочный элемент, обладающей способностью сохраняться в традиции. Чтобы иметь эту способность, в нем должно быть что-то необычное и поразительное. Большинство мотивов делятся на три класса. Во-первых, сказочные герои — боги, необычные животные или чудесные существа, такие как, ведьмы, людоеды, феи, или же обычные человеческие персонажи, такие как любимый младший ребенок или жестокая мачеха. Во-вторых, какие-либо предметы, которые обращают на себя внимание в процессе развития сказки, — волшебные предметы, странные обычаи и убеждения и т. п. В-третьих, единичные события, которые представляют подавляющее число мотивов. Именно этот последний класс может иметь независимое существование и, следовательно, может служить истинными типами рассказов. На сегодняшний день наибольшее количество традиционных типов состоит из этих отдельных мотивов» [Thompson 1946, 415–416].¹⁰ Под типом Томпсон понимает «традиционную сказку, которая обладает независимым существованием» [Thompson 1946, 415].¹¹

Как видно из приведенного выше определения мотива, С. Томпсон не предлагает какой-либо точной формулировки. К

мотиву он причисляет и героев сказки, и предметы, и действия, что приводит к чрезвычайно широкому использованию данного термина. Мы придерживаемся определения мотива, данное Б. Н. Путиловым в статье «Мотив как сюжетобразующий элемент». Ученый относит мотив к «узловым категориям художественной организации произведения (текста, сюжета, любой другой завершенной реальности) фольклора» и выделяет три разновидности мотивов в зависимости от их статичности / динамики:

- 1) статичные мотивы-экспозиции, мотивы-описания, мотивы-характеристики, мотивы-эпиплоги;
- 2) более динамичные мотивы-связки, мотивы-переходы, мотивы-диалоги;
- 3) наиболее динамичные мотивы-события, мотивы-действия, мотивы-поступки.

«Все три группы сцеплены внутри сюжета его единством. Сюжет возникает из закономерного развития мотивов. Сюжетобразующие мотивы заключают в себе зерно дальнейшего развития и часто конфликтное начало. Значимость мотивов в сюжете тем выше, чем определеннее в них содержится динамическое начало и возможность дальнейшего развития конфликта» [Путилов 1975, 146–147].

Достаточно интересным представляется анализ мотивов сюжета 325 по каталогу С. Томпсона. Некоторые мотивы сюжетной статьи 325 попадают под определение, данное Б. Н. Путиловым, но часть из них нуждается в доработке или объединении. Рассмотрим некоторые из них более детально и внесем корректировки.¹²

III. D612. Protean sale: man sells youth in successive transformations. K252. Selling oneself and escaping. D100. Transformation: man to animal. C837. Tabu: loosing bridle in selling man transformed to horse. Disenchantment follows. D722. Disenchantment by taking off bridle. Man transformed to horse (ass) thus released.

IV. D615.2. Transformation contest between master and pupil. D610. Repeated transformation. Transformation into one form after another. D641.1. Lover as bird visits mistress. L142.2. Pupil surpasses magician." [AT 1961, 113–114].

⁹ [Thompson, 1932; Thompson, 1955, 58].

¹⁰ "A motif is the smallest element in a tale having a power to persist in tradition. In order to have this power it must have something unusual and striking about it. Most motifs fall into three classes. First are the actors in a tale — gods, or unusual animals, or marvelous creatures like witches, ogres, or fairies, or even conventionalized human characters like the favorite youngest child or the cruel stepmother. Second come certain items in the background of the action — magic objects, unusual customs, strange beliefs, and the like. In the third place there are single incidents — and these comprise the great majority of motifs. It is this last class that can have an independent existence and that may therefore serve as true tale-types. By far the largest number of traditional types consist of these single motifs". [Thompson 1946, 415–416].

¹¹ A type is a traditional tale that has an independent existence [Thompson 1946, 415].

¹² В статье представлен анализ лишь некоторых, выборочных мотивов сюжетной статьи.

D1711.0.1. Ученик чародея (волшебника) в нашем понимании назвать мотивом нельзя, так как Томпсон включает в него только протагониста, т. е. субъекта. Отсутствует объект, действие и пр. Данный мотив больше напоминает названия вариантов сказок сюжетного типа 325, но не мотив как таковой. Следовательно, первым мотивом сюжета 325 можно считать S212. Ребенка продают чародею. Несомненно, это мотив, но Томпсон не уточняет, кто отдает ребенка чародею и с какой целью. Правильнее было бы назвать мотив «Родители отдают ребенка чародею с целью овладения им волшебными знаниями».

D1712. Волшебная сила от мага. В данном случае не уточняется, кто овладевает волшебной силой, т. е. субъект действия исключен. Мотив нуждается в детализации: «Получение юношей волшебной силы мага (нередко тайным путем)».

Мотив H62.1. Узнавание человека, обращенного в животное, нуждается в доработке: «Узнавание отцом/матерью обращенного сына среди других учеников волшебника с целью вернуть его домой».

Следующий мотив H161. «Узнавание обращенного человека среди идентичных ему товарищей». Данные заранее подсказки практически дублирует предыдущий, возможно, H62.1 и H161 — это варианты одного мотива. Вполне закономерно их объединение.

Последующие 3 мотива достаточно полные, не нуждаются в уточнении: D671. «Чудесное преследование». Трансформации (превращения) беглецов с целью избежать обнаружения их преследователем. D672. Препятствие. Беглецы бросают за собой волшебные предметы, которые становятся препятствиями на пути преследователя (мотив, характерный для русских вариантов сказки типа 313 H*). D612. «Череда запродаж: мужчина несколько раз продает обращенного молодого человека».

Последние мотивы, выделенные С. Томпсоном в сюжете 325, — это D641.1. «Любовник в виде птицы посещает любовницу» и L142.2. «Ученик превосходит волшебника». Они, несомненно, являются

мотивами, но в последний можно внести небольшую корректировку: «L142.2. Ученик превосходит волшебника в поединке и убивает его».

В целом в сюжетной статье АТ 325 С. Томпсон выделяет 16 сюжетообразующих мотивов. Как показал анализ, ряд мотивов не являются таковыми, нуждаются в доработке, конкретизации, объединении или исключении из описания сюжета. Таким образом, число мотивов можно сократить до 10 универсальных мотивов.

Как и в предыдущей редакции указателя, после раздела «Мотивы» С. Томпсон включает ссылки на наиболее известные труды по исследуемому сюжету (помимо известного труда Больте и Поливки [BP], С. Томпсон включил в статью 325 работу Э. Коскена [Cosquin 1912]), региональные и национальные указатели (каталог И. Г. фон Хана [Hahn 1918], указатель американского исследователя Тристама Коффина [Coffin 1958] и др.), примерное количество существующих вариантов сказок в каждой стране, сборники. По сравнению с каталогом 1928 г., указатель 1961 г. содержит гораздо больший объем материалов: полный перечень региональных и национальных указателей сказочных сюжетов,¹³ вышедших ко времени публикации каталога, представлен в списке аббревиатур и библиографии каталога [АТ 1961, 8–16].

По словам автора, количество вариантов сказок по исследуемому сюжету для каждой страны приблизительно и нуждается в постоянной корректировке, но оно должно дать исследователям общее представление о масштабах географического распространения каждого отдельного типа [Thompson 1961, 6].

Примечательно включение в указатель 1961 г. сборника сказок М. К. Азадовского «Русская сказка» и А. Н. Афанасьева «Народная русская сказка», в частности, ссылка на указатель сюжетов В. Я. Проппа, включенный в данное издание. Но Томпсон, опираясь на данный указатель, пишет о существовании в русской традиции 24 вариантов сказок сюжета 325, в то время как в указатель В. Я. Проппа включено 27 вариантов. С. Томпсон также приводит работу Н. П. Андреева по

¹³ Как отмечает Томпсон, ко времени выхода нового указателя были опубликованы прекрасные указатели в России, Испании, Исландии, Литве, Латвии, Швеции, Германии, Италии, Турции, Франции, Индии, Чехословакии, Венгрии, Румынии и испаноговорящей Америке [АТ 1961, 4].

украинским сказкам (11 вариантов), при этом забывая упомянуть более важный для русской традиции указатель сюжетов, вышедший в 1928 г., что, несомненно, могло затруднить работу зарубежных исследователей по изучению русских вариантов сказки сюжетного типа 325.

В 1979 г. появился «Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка» [СУС 1979] Л. Г. Барага, И. П. Березовского, К. П. Кабашникова, Н. В. Новикова, основанный на международном каталоге Аарне–Томпсона. Сюжет 325 Хитрая наука (название взято из указателя Андреева) описан следующим образом: «325 Хитрая наука: отец отдает чародею своего сына; получает обратно после того, как три раза узнал его среди одинаково превращенных в животных (птиц) юношей; продает несколько раз обернувшегося конем сына, пока его не покупает чародей; после ряда превращений ученик одерживает верх над своим учителем» [СУС, 118]. Описание русской сказки¹⁴ во многом совпадает с международным сюжетом, но представлено более детально, чем у Аарне–Томпсона. Включение дополнительных элементов в статью вполне объяснимо, поскольку в «Восточнославянской сказке» нет отдельного подраздела «Мотивы». Таким образом, расширение описательной статьи путем включения дополнительных элементов сказки позволило авторам достаточно подробно отразить развитие сюжетной линии русской сказки о «Хитрой науке», компенсировав отсутствие дополнительного раздела «Мотивы».

Если сравнить статью 325 «Восточнославянская сказка» с указателем Андреева, то нужно отметить, что она также отличается включением определенных деталей, несущих важную смысловую нагрузку. Например, более подробно описывается испытание отца с целью узнать своего сына: отцу предстоит узнать сына не просто среди одинаковых с ним товарищей [АА 1929], а «одинаково превращенных в животных (птиц) юношей» [СУС 1979]. Но в указателе 1979 г., так же как и в указателе Андреева, идет речь о трех испытаниях отца, в то время как количество испытаний достаточно вариативный элемент в русской традиции, и было бы правильнее указать

«несколько испытаний» / «испытания» (одно, два, три и т. д.). Возможно, с этой точки зрения мотив испытаний отца протагониста описан более точно в указателе Аарне–Томпсона, так как в нем не акцентируется внимание на их количестве. Также мотив запродажи сына в образе коня представляет лишь один вариант сказки. Анализ восточнославянских вариантов показал, что достаточно часто протагонист продается не только в образе лошади, но также в виде других животных и птиц. Так же как и у Андреева, опущено упоминание уздечки, которая стала причиной трудности побега героя от колдуна. На наш взгляд, правомерно говорить о двух типах запродажи в сказке: без уздечки в образе различных животных / птиц и с уздечкой в образе коня. Также в статью не включен мотив свадьбы протагониста, хотя он присутствует в большом количестве вариантов, что говорит о достаточно высокой степени его устойчивости. Тем не менее, несмотря на эти небольшие погрешности, описание сюжета 325 в указателе «Восточнославянская сказка» дает достаточно четкое представление о вариантах сказки «Хитрая наука». Важной доработкой по сравнению со статьей Андреева является включение мотива расправы ученика над своим учителем, который можно назвать сюжетообразующим в большинстве русских сказок.

В Сравнительном указателе сюжетов представлено 49 вариантов сюжетного типа 325, пять из которых приводятся в скобках, т. е. частично или приблизительно соответствуют исследуемому типу. В целом варианты сюжета «Хитрая наука» опубликованы в 38 русских сборниках сказок, собранных в совершенно разных, отдаленных друг от друга регионах России. Примечательно то, что некоторые сборники предлагают несколько вариантов сказок сюжета СУС 325. Авторы СУС попытались максимально охватить все опубликованные к моменту издания СУС варианты сказок с сюжетом «Хитрая наука».

Несмотря на достаточно широкое распространение сказок типа 325, в указателе «Восточнославянская сказка» не указаны случаи контаминации исследуемого сюжета с другими сюжетами или мотивами. Тем не менее случаи объединения сюжета

¹⁴ Мы имеем в виду саму сюжетную статью, не отдельный раздел «Мотивы».

325 с другими сюжетами и мотивами в русской традиции встречаются достаточно часто.

В 2004 г. выходит в свет значительно дополненная новая (третья) редакция международного указателя «Международные сказочные типы». Как известно, некоторые названия сюжетных типов с выходом каждой новой редакции указателя корректировались и изменялись. Названия сюжетного типа 325 представляется более стабильным: оно ни разу не подвергалось редакции авторами указателя, что дает нам право говорить о его устойчивости. Сюжет 325 *The Magician and His Pupil* имеет следующее описание в каталоге Г. Утера:

«325 *Волшебник и его ученик*. Отец отдает своего сына магу в учение [D1711.0.1]. Для того чтобы освободить сына в конце ученичества, отец должен узнать его [H62.1, H161]. Юноша втайне учится магии и сбегает от колдуна, или отец узнает его среди стаи одинаковых голубей (других птиц) с помощью подсказок, которые дал ему сын (старик). Сын освобожден.

Отец несколько раз подряд продает юношу в образе борзой, быка и лошадь, но сын говорит ему не продавать вещь, которая связывает его (поводок, ярмо, уздечка). Таким образом, отец и сын становятся богатыми [D612, K252]. Но, в конце концов, юноша в виде лошади возвращается под влияние колдуна из-за нарушения отцом запрета не отдавать узду во время продажи. Таким образом, молодой человек теряет свою силу и подвергается истязаниям волшебника [C837].

В итоге юноше удается избавиться от уздечки. Он побеждает волшебника в схватке (последовательные превращения

в зайца, рыбу, птицу и т. д.) и убегает [D722, D615.2]. Наконец, превратившись в кольцо (яблоко и т. д.), он падает на колени принцессы. Когда маг просит вернуть кольцо, принцесса бросает его, оно рассыпается по земле зерном. Волшебник оборачивается петухом и собирается склевать зерна, но юноша превращается в лису и откусывает голову петуха [L142.2]. Молодой человек женится на принцессе».¹⁵

Профессор Г. Утер провел колоссальную работу по переработке сюжетных статей, в частности 325. Как видно из приведенного выше описания, она представляет собой детальную, стилистически улучшенную переработку прежних версий сюжетных статей 325, значительно дополненную и уточненную. Статья из международного указателя соответствует и русской версии сказок о «хитрой науке». Возможно, единственными деталями, не характерными для восточнославянской сказки, являются побег юноши от волшебника после овладения им магическими знаниями (это более характерно для европейских вариантов; в русских версиях отец / мать забирают сына домой после успешно пройденных ими испытаний), а также превращение протагониста в конце сказки в яблоко и пр. (в русской традиции присутствует вариант – его превращение в кольцо). Г. Утер уделил большое внимание включению в описание магического значения уздечки. Также важными моментами являются упоминание принцессы, которая выступает в роли помощника молодого человека в его избавлении от власти колдуна, и включение мотива свадьбы протагониста и принцессы, чего ранее сделано не было.

¹⁵ “325 *The Magician and His Pupil*. A father apprentices his son to a magician [D1711.0.1]. In order for the son to be released at the end of the apprenticeship, the father has to recognize him [H62.1, H161]. The youth secretly learns how to practice magic and flees, or his father identifies him among a flock of identical doves (other birds) with the help of tokens which the son (an old man) had given to him.

The son is released. The father sells the youth successively as a greyhound, an ox, and a horse, but the son tells him not to sell the things that bind them (leash, yoke, bridle). Thus father and son become wealthy [D612, K252]. But at last the youth as a horse returns to the magician's influence because, contrary to instructions, the father let the magician take the bridle. So the youth loses his power and is tormented by the magician [C837].

Finally the youth succeeds in removing the bridle. He conquers the magician in a transformation combat (they change themselves into hare, fish, bird, etc.) and escapes [D722, D615.2]. At last, transformed into a ring (apple, etc.), he falls into a princess's lap. When the magician asks for the ring, the princess throws it away and grains of corn fall on the ground. The magician as a rooster is about to eat the corn, but the youth becomes a fox and bites off the rooster's head [L142.2]. He marries the princess”.

На наш взгляд, в статье Г. Утера есть небольшие неточности, нуждающиеся в корректировке или уточнении. Например, кажется не совсем правильным указание на то, что именно отец отдает сына в учение колдуну. Известны версии (в том числе не только русские, но и зарубежные варианты), в которых мать отдает своего сына колдуну для того, чтобы тот познал азы волшебства. Подсказки для успешного прохождения испытаний отцу не всегда дает сын или старик, но девушки или другие герои. Кроме того, далеко не во всех вариантах кольцо / яблоко и другие предметы рассыпаются зерном после падения на землю. Нередко они превращаются в жемчуг, бисер, гранатовые семечки и др.

Как было отмечено выше, Г. Утер, в отличие от указателя Аарне–Томпсона 1961 г., не вынес мотивы в отдельный раздел [ATU 2004, 12]. Но наиболее важные мотивы, соответствующие AT 1928, 1961 и каталогу мотивов С. Томпсона, были включены автором в описание сюжета [Там же]. Вместо предложенных С. Томпсоном 16 мотивов к сюжетному типу [AT 1961] Г. Утер оставил 9, которые дополнил собственным описанием.

За описанием сюжета 325 следует раздел «Комбинации», в котором указываются сюжетные типы, вступающие в контаминационные связи с 325: 313 *Девушка-помощник в бегстве героя*¹⁶ [AT 1961, 104] (313 *Чудесное бегство по СУС* 1979), 314 *Молодой человек обернувшийся конем*¹⁷ [AT 1961, 108] (314 *Чудесное бегство с помощью коня по СУС* 1979), 400 *Мужчина ищет потерянную жену*¹⁸ [AT 1961, 128] (400 *Муж ищет исчезнувшую или похищенную жену* (жена ищет мужа) по СУС 1979) и 945 *Ум и счастье*¹⁹ [AT 1961, 333] (945 *Ум и счастье по СУС* 1979). Г. Утер включил в раздел «Комбинации» те сюжеты, которые отмечены в сочетании с исследуемым более трех раз, причем начинает список с наиболее часто встречающихся контаминаций.

Рубрика «Ремарки» содержит информацию о включении мотивов сказки

«Волшебник и Его Ученик» в «Метаморфозы» Овидия, а также о первой полноценной версии сказки, появившейся в XVI в. у Дж. Ф. Страпаролы в сборнике «Приятные ночи» (Ночь 8, сказка IV).²⁰

Обе рубрики, не включенные в предыдущие редакции Указателя сюжетов, представляют особую важность для научного исследования данного сюжетного типа.

Далее представлен раздел «Литература/Варианты», в начале которого приводится список исследований по данному сюжету, а затем перечисляются национальные и региональные указатели сказок, в которых присутствует исследуемый сюжетный тип. Г. Утер приводит достаточно много исследований данного сюжета зарубежными учеными строго в хронологической последовательности. Главным образом Г. Утер включает в список исследований работы западных фольклористов. Исследования российских ученых по сюжетному типу 325, например, Потанина [Потанин 1903/1; Потанин 1903/2; Потанин 1903/3] и Проппа [Пропп 2010, 81–84], несомненно, заслуживающие внимания, не были включены в этот перечень. Кроме того, в будущей редакции список необходимо дополнить актуальным исследованием американского профессора Дж. Зайпса [Zipse 2017].

В рубрике «Варианты» представлен список опубликованных региональных и национальных каталогов типов и мотивов сказок, а также список регионов и этнических групп, где встречается данный сюжет. Примечательно, что в новой редакции указателя Г. Утер рекомендует «Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка» для исследования русских, украинских и белорусских сказок. По сравнению с каталогом 1961 г., каталог Утера отличается гораздо большим географическим охватом [ATU 2004, 208].

Даже при рассмотрении одной сюжетной статьи мы можем проследить ее эволюцию и усложнение научного аппарата

¹⁶ 313 The Girl as Helper in the Hero's Flight [AT 1961, 104].

¹⁷ 314 The Youth Transformed to a Horse [AT 1961, 108].

¹⁸ 400 The Man on a Quest for his Lost Wife [AT 1961, 128].

¹⁹ 945 Luck and Intelligence [AT 1961, 333].

²⁰ URL: https://www.e-reading.club/chapter.php/1021201/48/La_Karavadzho_-_Priyatnye_nochi.html.

указателя. Описательная статья со временем обростала деталями, расширялся ареал ее распространения, включались все новые работы по исследованию данного сюжетного типа, вновь опубликованные национальные и региональные каталоги. Несомненно, Г. Утер проделал колоссальную работу по переработке, дополнению и усложнению указателя, что является бесценным вкладом в развитие мировой фольклористики, в частности, в исследование сказок. Думается, что российские фольклористы будут использовать материалы Указателя сюжетов Г. Утера при составлении новой, дополненной версии «Восточнославянской сказки». Представляется необходимым добавить разделы «Контаминации», «Ремарки», «Литература / Варианты» после каждой сюжетной статьи по образцу указателя 2004 г. Также фольклористам предстоит дополнить новую редакцию последними исследованиями и вновь опубликованными сборниками сказок, не вошедшими в указатель 1979 г.

На основании проделанной нами работы по сопоставительному анализу описательных статей указателей сюжетного типа 325 мы считаем логичным оставить сюжетную статью 325 «Восточнославянской сказки» практически без изменений, дополнив ее лишь некоторыми деталями. Она может выглядеть следующим образом: «325 *Хитрая наука*: Отец или мать отдают сына в учение чародею. Получают его обратно после того, как прошли одно или несколько испытаний и узнали его среди одинаково превращенных в птиц / животных / людей учеников чародея.

Отец или мать продают юношу несколько раз в образе различных животных (коня, борзой и пр.) без узды, поводка и прочих вещей, которые связывают его. Каждый раз сын возвращается обратно к родителям, и семья становится богатой. Во время последней запродажи сына, превращенного в коня, волшебник силой / хитростью / из-за забывчивости родителя получает коня с уздой и таким образом юноша теряет силу, возвращается под власть чародея и подвергается его истязаниям.

Юноша избавляется от узды с помощью родственников чародея и бежит от волшебника, поочередно превращаясь в животных, птиц, рыб. Наконец,

превратившись в кольцо, он попадает к царской дочери и дает ей наставление. Когда чародей является за кольцом девушки, следуя совету главного героя, бросает кольцо, и оно рассыпается на мелкие частички (бисеринки, жемчужины, зерно и пр.). Волшебник оборачивается петухом и собирается их склевать, но юноша превращается в хищную птицу и убивает петуха. Молодой человек женится на принцессе».

Контаминации: в восточнославянских сказках встречаются контаминации с сюжетами 329, 400, 671 и 313А, В.

Ремарки: сказка включает мотивы из «Метаморфоз» Овидия. Восточная версия сказки содержится в сборнике «Приятные ночи» (Ночь 8, сказка IV) XVI в. Дж. Ф. Страпаролы. Первая русская литературно обработанная сказка о «Хитрой науке» была напечатана в XVIII в. в сборнике «Вечера» (СПб., 1772, ч. II, 137–142). Других русских публикаций до издания сборника сказок Афанасьева не было.

Литература: Варианты: ВР, Поливка 1898, Потанин 1903/1, Потанин 1903/2, Потанин 1903/3, Пропп 2010.

Далее следует оставить перечисление сборников сказок из СУС, но необходимо внести следующие корректировки:

— исключить из списка следующие сказки в связи с их несоответствием с сюжетом 325: Афанасьев, (235); Кретов, 37; Тумилевич, 1958, (11); Тумилевич, 1961, (10); Прибалт., (306);

— дополнить список не вошедшими в СУС сказками сюжетного типа 325: Тумилевич, 17 [Тумилевич 1945, 86–94]; Нечаев, [Нечаев 1974, 79–103]; Митропольская, 63 [Митропольская 1976, 219–221]; Фридрих, 27 [Фридрих 1980, 106–109]; Кретов, 41 [Кретов 2004, 108–111].

В результате сравнительного анализа сюжетной статьи 325 *Хитрая наука* [СУС 1979] (*The Magician and His Pupil* [Aarne 1910; AT 1928, 1961; ATU 2004]) в Указателях сюжетных типов 1910, 1928, 1961 и 2004 г., а также Указателе Андреева 1929 г. и «Восточнославянской сказке» 1979 г., можно сделать следующие выводы:

1) анализ сюжетной статьи 325, начиная с первого опубликованного международного каталога Аарне 1910 г. и заканчивая его новейшей версией Г. Утера 2004 г., показывает эволюцию сюжетной статьи и усложнение включенного в нее научного

аппарата, а включение указанного типа во все международные указатели и широкий ареал его распространения подтверждает факт типологического сходства вариантов сюжета;

2) исследование мотивов сюжетной статьи 325 *Волшебник и его Ученик* в указателе С. Томпсона 1961 г. позволяет поставить вопрос о необходимости введения более четкого определения понятия «мотив» в традиции международных указателей, а также их объединению /универсализации для более четкого описания типов сказок;

3) основываясь на последних достижениях фольклористики в области исследования сказок, в частности исследованиях

статьи 325 в Указателе Г. Утера, становится возможным пересмотр и актуализация национального каталога «Восточнославянская сказка» с точки зрения включения в него более современных материалов по исследованию данного сюжетного типа, добавления разделов «Контаминация», «Ремарки» и «Литература / Варианты» после каждой сюжетной статьи;

4) проведенный сравнительный анализ сюжетных статей привел к составлению дополненной, откорректированной версии сюжетной статьи 325 *Хитрая наука*, которую можно использовать в дальнейшем при составлении новой версии указателя восточнославянских сказок.

Источники и материалы

АА 1929 — *Андреев Н. П.* Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. Л., 1929.

Азадовский 1924 — *Азадовский М. К.* Сказки Верхнеленского края. Вып. I. Иркутск, 1924.

Афанасьев 2008 — *Афанасьев А. Н.* Народные русские сказки: Полное издание в одном томе. М., 2008.

Бараг 1993 — *Бараг Л. Г.* Указатель сюжетов сказок р., Паказальник сюжетау казак б., Показчик сюжетів казак у. // Восточнославянский фольклор: Слов. науч. и нар. терминологии / ред. кол. К. П. Кабашников (отв. ред.) и др. Минск, 1993.

Вечера 1772 — Вечера. Еженедельное издание на 1772 год. Ч. II. СПб., 1772.

Ефименко 1878 — *Ефименко П. С.* Материалы по этнографии русского населения Архангельской губернии. Ч. 2: Народная словесность. М., 1878.

Кретов 2004 — *Кретов А. И.* Воронежские народные сказки и предания // Афанасьевский сборник: Материалы и исследования / Подгот. текстов, сост., вступ. ст. и прим. А. И. Кретова. Воронеж, 2004. Вып. I. С. 108–111.

Митропольская 1976 — Фольклор русского населения Прибалтики / Под ред. А. Ф. Белоусова, Т. С. Макашиной, Н. К. Митропольской; Отв. ред. Э. В. Померанцева. М., 1976.

Нечаев 1974 — *Нечаев А.* Хитрая наука: Русские сказки. М., 1974.

СУС 1979 — Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка / Сост. Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л., 1979.

Тумилевичем 1958 — *Тумилевич Ф. В.* Русские народные сказки казаков-некрасовцев. Ростов-на-Дону, 1958.

Фридрих 1980 — *Фридрих И. Д.* Русский фольклор в Латвии. Рига, 1980.

Aarne 1910 — *Aarne A.* Verzeichis der Märchentypen. Helsinki, 1910.

Aarne 1961 — *Aarne A.* The Types of the Folktale. A Classification and Bibliography / Transl. and enlarged by S. Thompson. Helsinki, 1961.

AT 1928 — *Aarne A., Thompson, S.* The Types of the Folk-tale: A Classification and Bibliography. Helsinki, 1928.

ATU 2004 — *Uther H. J.* The types of international folktales. A Classification and Bibliography Based on the System of Antti Aarne and Stith Thompson by Hans-Jörg Uther. 3 vol. Helsinki, 2004.

Coffin 1958 — *Coffin T.* Analytical index to the Journal of American Folklore. Philadelphia, 1958.

Hahn 1918 — *von Hahn J. G.* Griechische und albanesische Marchen. 2 vol. Leipzig, 1864.

Thompson, 1932 — *Thompson, S.* Motif-Index of Folk-Literature; A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fables, Jest-Books, and Local Legends. vol 6. Bloomington, 1932–1936.

Thompson, 1955–1958 — *Thompson, S.* Motif-Index of Folk-Literature; A Classification of Narrative Elements in Folktales, Ballads, Myths, Fables, Mediaeval Romances, Exempla, Fables, Jest-Books, and Local Legends — revised and enlarged edition. 6 vol. Bloomington, 1955–1958.

Исследования

Назирова 1988 — *Назирова Р. Г.* Бесценная уздечка. URL: <https://nevmenandr.net/nazirov/nazirov-uzdechka.pdf> (дата обращения: 07.08.2018).

Потанин 1903/1 — *Потанин Г. Н.* Сказка с двенадцатью персонажами // Этнографическое обозрение. 1903. № 1. С. 1–24.

Потанин 1903/2 — *Потанин Г. Н.* Сказка с двенадцатью персонажами // Этнографическое обозрение. 1903. № 2. С. 1–37.

Потанин 1903/3 — Потанин Г. Н. Сказка с двенадцатью персонажами // Этнографическое обозрение. 1903. № 3. С. 1–26.

Пропп 2010 — Пропп В. Я. Исторические корни волшебной сказки. М., 2010.

Путилов 1975 — Путилов Б. Н. Проблемы фольклора в трудах В. Я. Проппа // Типологические исследования по фольклору. М., 1975. С. 7–15.

Хэмлет 2013 — Хэмлет Т. Ю. Описание сказочного сюжета 707 Чудесные дети в международных, национальных и региональных указателях сказочных сюжетов: сравнительный анализ // Научный диалог. 2013. № 5 (17) Филология. С. 198–219.

Хэмлет 2013а — Хэмлет Т. Ю. Описание сказочного сюжета 707 Чудесные дети в международных, национальных и региональных указателях сказочных сюжетов: сравнитель-

ный анализ. ч. 2 // Научный диалог. 2013. № 10 (22). Филология. С. 61–75.

Хэмлет 2013 — Хэмлет Т. Ю. Международные указатели сказочных сюжетов: история вопроса // Традиционная культура. 2012. № 2. С. 164–177.

BP — Bolte J., Polivka G. Anmerkungen zu den Kinder und Hausmärchen der Brüder Grimm. 5 vol. Leipzig. 1913–1932.

Cosquin 1912 — Cosquin E. Les Mongols et leur prétendu rôle dans la transmission des contes indiens vers l'occident européen: étude de folklore comparé sur l'introduction du 'Siddhikur' et le conte du 'Magicien et son apprenti. 1912.

Thompson 1946 — Thompson S. The Folktale. New York, 1946.

Zipes 2017 — Zipes J. The Sorcerer's apprentice. New York. Princeton University Press, 2017.

© А. О. Трошкова, 2019

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Трошкова А. О. <https://orcid.org/0000-0002-9754-9440>

Старший преподаватель, аспирант Марийского государственного университета:

Российская Федерация, Республика Марий Эл, 424000, г. Йошкар-Ола, пл. Ленина, д. 1;

тел.: +7 (8362) 68-80-02; e-mail: a_troshkova@mail.ru

**PLOT CIP 325 "CRAFTY LORE" / ATU 325 "THE
MAGICIAN AND HIS PUPIL" IN CATALOGUES OF TALE
TYPES BY A. AARNE (1910), AARNE — THOMPSON
(1928,1961), G. UTHER (2004), N. P. ANDREEV (1929)
AND L. G. BARAG (1979)**

ANNA O. TROSHKOVA

(Mari State University: 1, Lenin sq., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, 424000, Russian Federation)

Summary. *The purpose of the study is to present a comparative analysis and evolution of plot No. 325 "The Magician and his Pupil" in the international catalogues by A. Aarne (1910), Aarne—Thompson (1928 and 1961) and G. Uther (2004), as well as 325 in the national (Russian) catalogues by N. P. Andreev and L. G. Barag, K. P. Kabashnikov and N. V. Novikov (Comparative index of plots: East-Slavic folk-tale).*

The research leads the author to the following conclusions: 1) the analysis of plot No. 325, starting with the first international catalogue by Aarne (1910) and ending with its latest version by G. Uther (2004), shows the evolution of its plot, the complexity of its scientific apparatus, as well as the wide area of its distribution which confirms the fact of the typological similarity of the plot variants; 2) the study of ATU 325 motifs in Thompson's catalogue (1961) shows the necessity to introduce a clearer definition of the notion "motif" in the tradition of international catalogues, as well as the unification of its motifs for a clearer description of a fairy tale type; 3) based on the latest achievements of folklore studies in the field of fairy tale research, it becomes necessary to check and update the national catalogue Comparative index of plots: East-Slavic folk-tale, include more modern materials on the study of this plot type, add such sections as Contaminations, Remarks and Literature / Variants after each plot description; 4) a comparative analysis allows us to clarify some points in Plot No. 325 'Crafty lore' ('The Magician And his Pupil').

Key words: *fairy tales, plot index, variants, the magician and his pupil.*

Acknowledgements: *The research reported in this paper is supported by the grant of the Russian Foundation for Basic Research project No. 18-312-00028/18.*

Received: July 6, 2019.

Date of publication: December 10, 2019.

For citation: Troshkova A.O. Plot CIP 325 Crafty Lore / ATU 325 «The Magician and His Pupil» in Catalogues of Tale Types by A. Aarne (1910), Aarne — Thompson (1928, 1961), G. Uther (2004), N. P. Andreev (1929) and L. G. Barag (1979). *Traditional culture*. 2019. Vol. 20. No. 5. Pp. 87—100. In Russian.

DOI: 10.26158/TK.2019.20.5.007

References

Nazirov R. G. (1988) Bestsennaya uzdechka [Priceless bridle]. URL: <https://nevmenandr.net/nazirov/nazirov-uzdechka.pdf> (retrieved: 07.08.2018). In Russian.

Potantin G. N. (1903/1) Skazka s dvenadtsat'yu personazhami [A tale with twelve characters]. *Etnograficheskoye obozreniye* [Ethnographic review]. M. 1903. No. 1. Pp. 1–24. In Russian.

Potantin G. N. (1903/2) Skazka s dvenadtsat'yu personazhami [A tale with twelve characters]. *Etnograficheskoye obozreniye* [Ethnographic review]. M. 1903. No. 2. Pp. 1–37. In Russian.

Potantin G. N. (1903/3) Skazka s dvenadtsat'yu personazhami [A tale with twelve characters]. *Etnograficheskoye obozreniye* [Ethnographic review]. M. 1903. No. 3. Pp. 1–26. In Russian.

Propp V. Ya. (2010) Istoricheskie korni volshebnoy skazki [Historical Roots of the fairy tale]. Moscow. In Russian.

Putilov B. N. (1975) Problemy fol'klora v trudakh V. Ya. Proppa [Problems of folklore in the works of V. Ya. Propp]. In: Tipologicheskiye issledovaniya po fol'kloru [Typological studies on folklore]. Moscow, 1975. Pp. 7–15.

Hemlet T. Yu. (2013) Opisaniye skazochnogo syuzheta 707 Chudesnyye deti v mezhdunarodnykh, natsional'nykh i regional'nykh ukazatelyakh skazochnykh syuzhetov: sravnitel'nyy analiz [Description of Tale Type 707 Wonderful Children in International, National and Regional Catalogues of Tale Types: Comparative Analysis]. *Nauchnyy dialog* [Scientific dialogue]. 2013. No. 5 (17). Pp. 198–219. In Russian.

Hemlet T. Yu. (2013a) Opisanije skazochного syuzheta 707 Chudesnyye deti v mezhdunarodnykh, natsional'nykh i regional'nykh ukazatelyakh skazochnykh syuzhetov: sravnitel'nyy analiz. Chast' 2 [Description of Tale Type 707 Wonderful Children in International, National and Regional Catalogues of Tale Types: Comparative Analysis. Part 2]. *Nauchnyy dialog* [Scientific dialogue]. 2013. No. 10 (22). Pp. 198–219. In Russian.

Hemlet T. Yu. (2013) Mezhdunarodnyye ukazateli skazochnykh syuzhetov: istoriya voprosta [International Indexes of Fairy Plots: Background]. *Traditsionnaya kul'tura* [The scholarly almanac "Traditional culture"]. 2012. No. 2. Pp. 164–177.

Bolte J., Polivka G. (1913) Anmerkungen zu den Kinder und Hausmärchen der Brüder Grimm. 5 vol. Leipzig. 1913–1932. In German.

Cosquin E. (1912) Les Mongols et leur pretendu rôle dans la transmission des contes indiens vers l'occident européen: étude de folk-lore comparé sur l'introduction du 'Siddhi-kur' et le conte du 'Magicien et son apprenti, 1912. In French.

Thompson S. (1946) *The Folktale*. New York. 1946. In English.

Zipes J. (2017) *The Sorcerer's apprentice*. Princeton University Press, New York 2017. In English.

© A. O. Troshkova, 2019

ABOUT THE AUTHOR

Anna O. Troshkova <https://orcid.org/0000-0002-9754-9754-9440>

E-mail: a_troshkova@mail.ru Tel.: +7 (8362) 68-80-02

, 32a, Leninsky 1, Lenina sq., Yoshkar-Ola, 424000, Mari El Republic, Russian Federation
Senior lecturer, postgraduate student, Mari State University



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)